

8. Сохин, Ф. А. Начальные этапы овладения ребенком грамматическим строем языка : Автореферат дис. на соискание учен. степени кандидата пед. наук (по психологии) / Моск. ордена Ленина и ордена Труд. Красного Знамени гос. ун-т им. В. М. Ломоносова. – М. : [б. и.], 1955. – 14 с.

9. Шахнарович, А. М. Теоретические и прикладные проблемы речевого общения / Ю. А. Сорокин, Е. Ф. Тарасов, А. М. Шахнарович ; отв. ред. А. А. Леонтьев. – М. : URSS : Ленанд, 2009. – 325 с.

Abstract. The study of children's speech has a long history, beginning with the interest of psychologists in the development of children's cognitive abilities. According to what principles, under what conditions and on the basis of what linguistic factors are new words created in the child's mind? This article examines the main mechanisms of the formation of children's speech innovations, or language uses, fixed in the child's speech and absent from the normative language structure.

Keywords: children's speech, speech innovations, analogy, generalization, word-formation model.

УДК 81'371:81'42

У. О. Евтихеева

Научный руководитель – А. А. Аксёникова-Бирюкова,
ст. преподаватель

СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ПАРОНИМОВ *КИТАЙКА* И *КИТАЯНКА* НА ОСНОВЕ ТЕКСТОВ НКРЯ

Аннотация. В данной статье рассматриваются особенности использования паронимов *китайка* и *китайнка* в публицистических и художественных русскоязычных текстах XVIII–XXI веков на материале Национального корпуса русского языка.

Ключевые слова: паронимы, китайнка, китайка, художественный текст, публицистический текст.

Паронимы представляют собой один из феноменов лексической системы русского языка. Они являются однокоренными, созвучными словами, относятся к одной части речи, однако отличаются значением и применением.

Рассмотрим функционирование паронимов *китайка* и *китайнка* в русскоязычных текстах на основе анализа данных Национального корпуса русского языка (НКРЯ).

Согласно «Толковому словарю русского языка» под редакцией Д. Н. Ушакова, *китайнка* – ‘представительница китайского народа’, ‘жительница или уроженка Китая либо потомок выходцев из этой страны’ [1]. Данное слово образовано суффиксальным способом со словообразовательным значением ‘лицо по принадлежности к определенной стране или народу’ [2].

Первое упоминание слова *китайнка*, по данным НКРЯ, относится к первой половине XIX в., а именно – 1834 г. В текстах И. О. Сенковского находим: *Китайцы прибежали огромною толпою, крича в отчаянии, что краска никуда не годится, что они выкрасили ею две тысячи шароваров, носили их целые два года и ничуть не стали счастливее; что они даже несчастнее прежнего, ибо цвет выходит тусклый, грязный, и китайнки не хотят любить их в этих гадких шароварах* (О. И. Сенковский. «Похождения одной ревизжской души» (1834)) [3].

Примечательно то, что во всех рассмотренных текстах слово *китайнка* употребляется в своем прямом значении – ‘представительница китайского народа женского пола’: *Непрерывающегося прессинга и невообразимой точности при бросках с периметра, с разной долей успешности продемонстрированных китайнками и корейнками в четвертьфиналах, можно было ждать и на следующей стадии* (Николай Цынкевич. Вне «Зоны» действия. Наши девушки сразятся за золото баскетбольного чемпионате мира // «Известия»,

2002.09.24) [3]. *У отца Василия большая семья, но женщины-китайки не садились с нами за стол: толпились в дверях, приветливо нас рассматривали* (А. Н. Серебренникова. «Китай и русская эмиграция в дневниках И. И. и А. Н. Серебренниковых» (1921)) [3].

Данное слово использовалось в нескольких художественных текстах как название фильма «Китайка» режиссера Жана-Люка Годара: *В «Китайке», фильме Годара, школьница стирает с доски имена всех классиков, оставляя одно: Брехт* (И. Н. Виравов. «Андрей Вознесенский» (2015)) [3]. *Мы больше не смотрели «Вива Марию» или «Китайку» на старом скрипучем видео у меня дома* (А. В. Цветков. «После прочтения уничтожить» (2009)) [3].

Согласно «Современному толковому словарю русского языка» Т. Ф. Ефремовой, полными омонимами являются слова: *китайка*¹, имеющее значения 1) ‘шелковая ткань, ввозившаяся в Россию из Китая’; 2) ‘недорогая хлопчатобумажная ткань обычно синего цвета, производимая в России, из которой шили верхнюю одежду’, а также ‘изделие, пошитое из данной ткани’; и *китайка*² 1) ‘вид яблони с мелкими плодами’ – плодовая культура, произрастающая в России и названная так за сходство ее листьев с листьями китайской сливы; 2) ‘плод такой яблони’ [2].

Первое упоминание слова *китайка*¹ в значении ‘шелковая ткань, ввозимая в Россию из Китая’, судя по данным НКРЯ, относится к середине XVIII века и связано с развитием торговли между Россией и Китаем: *Наперед сего пятиланнные камки были мерою 16 аришин, весом 1 1/2 фунта, семиланнные 2 1/2, голи и канфы по 4 и по 5-ти фунтов, китайки конец был 9 и 8 1/2 ари., но купцы русские, договорясь в Москве, с кем сколько голов китайского товару поставить (голова разумеется тюк китайки или петиланная камка, которые тамо равно по 5-ти рубл. или ланов принимались)* (В. Н. Татищев. «Представление о купечестве и ремеслах» (1748)) [3]. В более поздних текстах в разное время слово *китайка* употреблялся в том же значении: *Кроме чая, кяхтинская торговля доставляет китайку, известную под разными названиями, соответственными доброте сей материи* (Н. Тярин. «Записки о поездке на Нижегородскую ярмарку» (1827)) [3].

В первой половине XIX века в связи с тем, что в России начали производство недорогой гладкой хлопчатобумажной ткани, аналогичной ввозимой из Китая, ее также стали называть *китайкой*: *На другой же день приступила она к исполнению своего плана, послала купить на базаре толстого полотна, синей китайки и медных пуговиц, с помощью Насти скроила себе рубашку и сарафан, засадила за шитье всю девичью, и к вечеру все было готово* (А. С. Пушкин. «Барышня-крестьянка» (1830)) [3]. *И кто бы мог тогда подумать, что этот мужичок в простом, крытом китайкой тулупе, не осмеливавшийся переступить порога господской горницы, вскоре, добившись дворянского достоинства, по положению в обществе уравнивается с Протасьевыми, а по богатству превзойдет многих помещиков в губернии* (И. Грачёва. «Черты давно поблекших лиц... Герои портретов В. А. Тропинина» // «Наука и жизнь», 2008) [3]. Слово *китайка*¹ в данных контекстах используется во втором значении – ‘недорогая хлопчатобумажная ткань, производимая в России, обычно синего цвета, из которой шили верхнюю одежду’.

Кроме того, слово *китайка*¹ фиксируется в корпусе и в значении ‘вещь, пошитая из ткани китайка’: *Обе они сидели, склонившись к коленям, и качались в такт своим причитаньям – одна молодая, похожая на девушку, попавшую в неволю, другая – рыхлая, сутулая старуха, одетая в старинную китайку* («Повесть о детстве» Ф. В. Гладков (1948)) [3].

Начиная с 1940 годов, благодаря развитию садоводства в России, входит в активное употребление слово *китайка*² в значении ‘вид яблони с мелкими плодами’: *До 30-х годов XX века Зауралье не считалось садоводческим регионом. Первой яблонькой оказалась Бельфлер Китайка. Осенью 1928 года появились яблони-трехлетки Апорт и Креб Американский* (Татьяна Коростелёва, Вячеслав Коростелёв. «Сад доктора Бирюкова» (2000) // «Наука и жизнь», 2009) [3]; а также в значении ‘плод такой яблони’: *Еще порыв – и почти ощупью слышно было неспешное тление созревающих хрустящих комочков китайки* (А. Ю. Фёдорова. «Жутота и смехота села Тинзина» // «Волга», 2000) [3].

Отметим, что в XXI веке в художественных текстах слово *китайка* встречается в значениях ‘здание’, ‘район’, такое значение толковыми словарями не фиксируется: *Их дом в округе назывался «Китайская стена», «Китайка» — потому что был длинный, с аркой посередине* (Маша Трауб. «Нам выходить на следующей» (2011)) [3]. *Вообще все кварталы района были поделены согласно сложно уловимым принципам и носили названия «Лимония», «Аврора», «Китайка», «Ежи» и т. п...* (А. А. Уткин. «Дорога в снегопад» (2008–2010)) [3].

В некоторых художественных текстах слово *китайка* фиксируется в значении ‘представительница китайского народа женского пола’, выступая в качестве замены слова *китаянка*: *Китайка же не работает, держат ее взаперти* («Дневник» М. С. Шагинян. (1928)) [3]. *Кажется, помню: три взрослых девицы: Юлия – совершенный монгол, София – китайка, хоть на картинку чайного ящика: маленькая, нежная, с мягкими движениями, с прекрасной кожей и китайскими глазками* (Э. И. Стогов. «Записки» (1870–1880)) [3]. *Издание редкое, пышное, собрание дочерей праматери Евы всех пяти частей света: фиджийки, зулуски, китайки, турчанки, швейцарки, французженки, но без костюма (студенты любили альбом тот рассматривать)* (Андрей Белый. «На рубеже двух столетий» (1929)) [3]. В данном случае суффикс -к рассматривается в значении ‘название лица женского пола’.

В результате выполненного анализа можно сделать вывод, что слово *китаянка* используется в речи носителей русского языка в своем словарном значении ‘жительница или уроженка Китая либо потомок выходцев из этой страны’. В словарных значениях употребляются в речи и омонимичные лексемы *китайка* (название ткани) и *китайка* (название дерева). В то же время отмечается вхождение в обиход слова *китайка* в значениях, еще не зафиксированных словарями, – ‘здание’, ‘район’, а также в значении, присущем слову *китаянка* – ‘представительница китайского народа женского пола’.

Список использованных источников

1. Толковый словарь русского языка в 4 т. / под ред. Д. Н. Ушакова. – М. : Сов. инцикл. : ОГИЗ, 1935–1940. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://gufo.me/dict/ushakov#google_vignette. – Дата доступа: 14.09.2024.
2. Современный толковый словарь русского языка / под. ред. Т. Ф. Ефремовой. – М. : АСТ, 2005 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://gufo.me/dict/efremova#google_vignette. – Дата доступа: 14.09.2024.
3. Национальный корпус русского языка [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.ruscorpora.ru>. – Дата доступа: 15.09.2024.

Abstract. This article examines the specifics of the use of the paronyms “Chinese woman” and “Chinese” in journalistic and artistic Russian-language texts of the 18th–21st centuries using the material of the national corpus of the Russian language.

Keywords: paronyms, “Chinese woman”, “Chinese”, fiction text, journalistic text.

УДК 372.881.161.1

А. К. Егорова
Научный руководитель – **Т. Г. Никитина**,
д-р филол. наук, профессор

СИСТЕМА РАБОТЫ С РЕКЛАМНЫМ ТУРИСТИЧЕСКИМ ТЕКСТОМ В ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

Аннотация. В статье рассматривается система работы с рекламным туристическим текстом в рамках формирования лингвострановедческой компетенции в обучении русскому языку как иностранному. Отмечается, что разнообразие рекламного дискурса позволяет отбирать рекламные тексты в учебных целях для работы на разных уровнях владения языком.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, лингвострановедческая компетенция, коммуникативная компетенция, рекламный текст.